

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא דפולוס שליחא דלות רהומיא

Romans

Chapter 8

- 8:1 מכול לית (therefore) לית חיבורא (condemnation) לאילין (to those)
(The Messiah) דלא (who not) מהלכין בבסר (are walking) בישוע (in the flesh) משיחא (in Yeshua)
- 2 מנוסא (the Law) ניר (for) דרוחא (of The Spirit) דחיא (of Life) דבישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
(& of death) חררך (has freed you) מן (from) נמוסא (the Law) דחשיחא (of sin) ודמותא (of sin)
- 3 מטל (because) דמחיל (weak) הוא (was) ניר (for) נמוסא (The Written Law) ביד (through) כריהוהת (the sickness)
דבסרא (of the flesh) שדר (sent) אלהא (God) לברה (His Son) בךמותא (in the form) דבסרא (in His flesh)
דחשיחא (of sin) משהתא (because of) דחשיחא (sin) דנחויבה (to condemn) דחשיחא (sin) בבסרה (in His flesh)
- 4 דכאנותא (that the righteousness) דנמוסא (of The Written Law) בן (in us) תמלא (would be fulfilled)
דלא (that not) הוא (would) בבסר (in the flesh) מהלכין (we walk) אלא (but) ברוח (in The Spirit)
- 5 אילין (those) ניר (for) דבבסר (who in the flesh) אנון (are) דבסר (of flesh) דו (of flesh) מתרעין (are governed)
(are governed) (those) & דרווח (who of The Spirit) אנון (are) דרווח (of Spirit) דו (of Spirit) מתרעין (are governed)
- 6 תרעיתא (the mind) ניר (for) דבסרא (of the flesh) מוחא (of death) דו (is) & תרעיתא (& the mind) דרווח (of The Spirit) חיא (of life) ושלמא (& peace)
- 7 מטל (because) דתרעיתא (the mind) דבסרא (of the flesh) בעלךבמותא (of hate) דו (is) לית (toward) אלהא (God)
לנמוסא (to The Law) ניר (for) דאלהא (of God) לא (not) משהתעבא (it is subject) דחשיחא (of sin)
מטל (because) דלא (not) משכחא (that is possible)
- 8 ואילין (those) & דבבסר (who in the flesh) אנון (are) למשפר (to please) לאלהא (to God) לא (not) משכחין (are able)
- 9 אנתון (you) דין (but) לא (not) הויחון (you have been) בבסר (in the flesh) אלא (but) ברוח (in The Spirit)
(if) שרראית (truly) רוחא (The Spirit) דאלהא (of God) עמרא (dwells) בכון (in you) דין (if)
אן (if) דין (if) אש (a man) לית (there is not) בה (in him) רוחא (of The Spirit) דמשיחא (of The Messiah)
דנא (this one) לא (not) הוא (has been) דילה (belonging to Him)
- 10 ואן (& if) דין (but) משיחא (The Messiah) בכון (is in you) פנרא (of the body) מית (dead) דו (is)
מטל (for the cause of) דחשיחא (sin) דרווח (The Spirit) דין (but) חיא (alive) דו (is)
מטל (for the cause of) כאנותא (righteousness)
- 11 ואן (& if) רוחא (His Spirit) דהו (of Him) מן (Who) דאקים (raised) למרן (our Lord) ישוע (Yeshua)
משיחא (The Messiah) מן (from) בית (the house) מוחא (of the dead) עמרא (dwells) בכון (in you) דו (He) מן (Who)
דאקים (raised) לישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) מן (from) בית (the house) מוחא (of the dead) אף (also)
לפנריכון (to your bodies) מוחא (dead) נהא (He will give life) מטל (because of)
רווחא (His Spirit) דעמרא (Who dwells) בכון (in you)
- 12 השא (now) אדו (my brethren) דובינן (we are indebted) לו (not) לבסרא (to the flesh)
דבבסר (that in the flesh) נהלך (we should walk)
- 13 אן (if) ניר (for) בבסר (in the flesh) חאין (living) אנתון (you are) עתידין (are going)
(you) דו (are) לממות (to die) ואן (& if) ברוח (in The Spirit) דו (are) הופכי (the practices) פנרא (of the body)
ממיתין (putting to death) אנתון (you are) חאין (are living) אנתון (you are)
- 14 אילין (those) ניר (for) דברוחא (who by The Spirit) דאלהא (of God) מתברבין (are led)
דילין (these) בניא (the children) אנון (are) דאלהא (of God)
- 15 לא (not) ניר (for) נסבתון (you have received) רוחא (The Spirit) דעברותא (of bondage) תוב (again)
לדחלתא (to fear) אלא (but) נסבתון (you have received) רוחא (The Spirit)
דסימות (of the placement) בניא (of children) דבה (by Whom) קרינן (our Father) אבון (Father)
- 16 ודי (That) רוחא (Spirit) מסהרא (testifies) לרווח (to our spirit)
דאיתין (that we are) בניא (children) דאלהא (of God)
- 17 ואן (& if) בניא (children) אף (also) ירתא (heirs) ירתא (heirs) דאלהא (of God)
(The Messiah) & יתרותא (of the inheritance) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
דאן (for if) נחש (we suffer) עמה (with Him) אף (also) עמה (with Him) נחשבה (we shall be glorified)
- 18 מתרעא (give counsel) אנא (I) ניר (for) דלא (that not) שוין (are worthy) חשויה (the sufferings)
דזבנא (of time) הנא (this) לתשבחותא (to the glory) ארא (which)
דעתרא (is going) דתעלא (to be revealed) בן (in us)
- 19 כלה (the whole) ניר (for) בריחא (creation) מסברא (hopes for)
(of God) & לגלינא (the revelation) דבנויה (of the children) דאלהא (of God)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרת קדושתא רפולוס שליחא דלות רהומיא

- 20 ברייתא (the creation) ניר (for) אשתעברת (has been subjected) לטריקווא (to) לֵא (not) בנצבינה (in its will) אלא (but) מטל (because of) מן (Him) דשעברה (Who subjected it) על (upon) סבריא (hope)
- 21 דאך (for also) הי ברייתא (creation) תתחרר (shall be freed) מן (from) עבדותא (the bondage) (of the children) דאלהא (of God) דחבלא (of destruction) בחוריא (into the liberty) דתשבוותא (of the glory) דבניא (of the children) דאלהא (of God)
- 22 ידענן (we know) ניר (for) דכלהוין (that all) ברייתא (created things) (today) ומחבלן (groan) & (are in labor) עדמא (until) לזימנא (today)
- 23 וְלֵא (not) בלחוד (only) הנין (those) אלא (but) אף (also) חנן (we) דאית (who are) בן (in us) רשיתא (the first fruits) דרוחא (of The Spirit) מתתנינן (we groan) בנפשן (in ourselves) ומסכנין (we look for) & (we look for) לסימא (the placement) בניא (of children) דלפדוקנא (& the redemption) דפגרינן (of our bodies)
- 24 מטל (because) דבסברא (in hope) הו (in hope) חיון (that) חיון (we live) סברא (hope) דין (but) דמתחזא (that appears) לֵא (not) הוּא (is) סברא (hope) אן (if) ניר (for) חיון (we see) לֵא (it) מנא (why?) מסכנין (do we look for) לֵא (it)
- 25 אן (if) דין (but) למודם (for the thing) דלא (that not) מתחזא (appears) מסברינן (we hope) במסביברנותא (in patience) מקוינן (we wait)
- 26 חננא (in this way) אף (also) הי (that) רוחא (Spirit) מעדרא (helps) לכרייתותן (our weakness) ניר (what?) נצלא (for) אדך (we should pray) מנא (whenever) דולא (necessary) לֵא (not) ידענן (we know) אלא (but) הי (That) רוחא (Spirit) מצליא (prays) חלפין (for our sake) דמתחזא (with groaning) דלא (is spoken) מתמללן (which not)
- 27 דמאש (He Who searches) דין (but) לבותא (hearts) הו (He) ידע (knows) מנא (what?) הי (is) ירעיתא (the mind) דרוחא (of The Spirit) דאדך (for according to) צבנינה (will) הו (that) דאלהא (of God) מצליא (He is praying) חלף (He is praying) דלפדוקנא (for the sake of) קדישא (the saints)
- 28 ידענן (we know) דין (but) דאילין (that those) דמתחבין (who love) לאלהא (God) בכל (in every) מודם (thing) מעדרא (He helps) להון (them) לשבתא (for good) לאילין (those) דקדם (whom before) סם (He ordained) דנהוין (to be) קריא (called)
- 29 ומן (whom) & לוקדם (before) ידע (He knew) אנון (them) ורשם (also He fashioned) אנון (them) (would be) דרמותא (in the likeness) דצורתא (of the image) דברא (of His Son) דהו (that He) נהוּא (is) דרמותא (many) בוכרא (The First Born) דרמא (of brethren) סניא (many)
- 30 לאילין (those) דין (but) דקדם (Whom before) רשם (He fashioned) להון (them) קרא (He called) ולאילין (& those) דקרא (whom He called) להון (them) זדק (He justified) ולאילין (& those) דזדק (whom He justified) להון (them) שבה (them) דקרא (He glorified) ולאילין (& those) דזדק (whom He glorified) להון (them)
- 31 מנא (what?) הכיל (therefore) נאמר (shall we say) על (about) הלין (these things) אן (if) אלהא (God) חלפין (is for us) מנו (who is?) דלקובלן (against us)
- 32 וּאן (& if) על (upon) ברה (His Son) לֵא (not) חס (He showed pity) אלא (but) חלף (for the sake of) כלן (us all) אשלמה (He handed Him over) איתכא (how?) לֵא (not) כל (every) מרם (thing) עמה (with Him) נתל (shall He give) לן (us)
- 33 מנו (who?) נקבול (shall accuse) על (against) נביא (the elect) דאלהא (of God) אלהא (God) מזדק (is justifying)
- 34 מנו (who is?) מוּחֵב (condemning) משיחא (The Messiah) מית (has died) וקם (& He is risen) דאלהא (of God) ימינא (at) דאלהא (the right hand) דאלהא (of God) ובעא (& He prays) חלפין (for our sake)
- 35 מנו (what?) נפרשני (will separate me) מן (from) חובה (the love) דמשיחא (of The Messiah) אילצנא (suffering?) או (or) חבושיא (imprisonment?) או (or) דרופיא (persecution?) או (or) סכנא (famine?) או (or) ערטלוותא (nakedness?) או (or) קנדינוס (or) קנדינוס (or) סיפא (or) דקרא (sword?)
- 36 אדך (as) דרבות (it is written) דמטלתך ("for Your sake") כליון (every day) מותינן (we are killed) דאתחשבן (& we are accounted) אדך (as) אמרא (sheep) דלנכסרא (for slaughter)
- 37 אלא (but) בהליון (in these things) כלתיון (all) זכינן (we conquer) ביר (by) מן (Him) דאהבן (Who has loved us)
- 38 מפס (convinced) אנא (I am) ניר (for) דלא (that not) מותא (death) ולא (neither) חיא (life) ולא (nor) מולאכא (angel) ולא (nor) שולטנא (authority) ולא (nor) דיאלא (army) ולא (nor) דקיימן (what is present) ולא (nor) דעתידין (what will come)
- 39 וְלֵא (nor) רומא (height) ולא (nor) עומקא (depth) אפלא (neither) ברייתא (created thing) אחרתא (another) תשכח (shall be able) תפרשני (to sever me) מן (from) חובה (the love) דאלהא (of God) דבמורן (which is in our Lord) ישוע (The Messiah)

